

❧ 117. MEKTUP ❧

۱۱۷- ﴿ الْمَكْتُوبُ السَّابِعَ عَشَرَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْمَلَأَ يَارَ مُحَمَّدَ الْبَدَخَشِيِّ الْقَدِيمِ فِي اَنَّ الْقَلْبَ تَابِعَ لِلْحَسِّ فِي الْاِبْتِدَاءِ وَلَا تَبْقَى تِلْكَ التَّبَعِيَّةُ فِي الْاِنْتِهَاءِ ﴾

لَعَلَّ مَوْلَانَا يَارَ مُحَمَّدَ لَمْ يَنْسَ اَنَّ الْقَلْبَ تَابِعَ لِلْحَسِّ مُدَّةً فَلَا جَرَمَ كُلَّمَا هُوَ بَعِيدٌ عَنِ الْحَسِّ يَكُونُ بَعِيدًا عَنِ الْقَلْبِ وَحَدِيثُ "مَنْ لَمْ يَمْلِكْ عَيْنَهُ فَلَيْسَ الْقَلْبُ عِنْدَهُ" وَارِدٌ فِي هَذِهِ الْمَرْتَبَةِ فَاِذَا لَمْ تَبْقَ تَبَعِيَّةُ الْقَلْبِ لِلْحَسِّ فِي نِهَآيَةِ الْاَمْرِ لَا يُؤْتَرُ بَعْدُ الشَّيْءُ عَنِ الْحَسِّ فِي بُعْدِهِ عَنِ الْقَلْبِ بَلْ يَكُونُ الشَّيْءُ قَرِيبًا بِحَسَبِ الْقَلْبِ وَاِنْ كَانَ بَعِيدًا بِحَسَبِ الْحَسِّ وَلِهَذَا لَمْ يُجَوِّزْ مَشَآئِخُ الطَّرِيقَةِ مُفَارَقَةَ الْمُبْتَدَى وَالْمُتَوَسِّطِ صُحْبَةَ الشَّيْخِ الْكَامِلِ الْمُكْمَلِ وَبِالْجُمْلَةِ بِحُكْمِ "مَا لَا يَدْرُكُ كُلَّهُ لَا يَتْرُكُ كُلَّهُ" يَنْبَغِي اَنْ تَكُونَ عَلَى هَذَا الطَّرِيقِ وَاَنْ تَحْتَنِبَ عَنْ صُحْبَةِ غَيْرِ الْجِنْسِ عَلَى اَبْلَغِ الْوُجُوهِ وَاَنْ تَعْتَنِمَ صُحْبَةَ الشَّيْخِ مِيَانِ مُزْمَلٍ مُعْتَقِدًا قُدُومَهُ مُقَدِّمَةَ السَّعَادَةِ وَكُنْ فِي صُحْبَتِهِ فِي اَكْثَرِ الْاَوْقَاتِ فَاِنَّهُ عَزِيزُ الْوُجُودِ جِدًّا وَالسَّلَامُ .

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup Molla Yâr Muhammed Bedahşî Kadîm<sup>164</sup>e yazılmış olup *seyr u sülûk*<sup>165</sup> başında kalbin hisse tâbi olduğunu, sonunda ise bu tâbiliğin kalmayacağını açıklamaktadır.

<sup>164</sup> Bu zâta "Kadîm" (eski) denmesinin sebebi, kendisinden sonra, Mektûbât'ın birinci cildini toplayan Yâr Muhammed isminde bir başkasının Hazret-i İmam'ın (İmam-ı Rabbânî) yüksek huzurlarına gelmesidir. İkincisine "Cedîd" (yeni) dediler. Mevlânâ Kadîm, lakabı gibi Hazret-i İmam'ın ashâbının öncelerindendir. (Muhammed Hâşim Kışmî, Zubdetü'l-Makâmât (Berekât), çev. A. Faruk Meyân, s. 434, İstanbul 1980)

<sup>165</sup> *Seyr u sülûk*: bkz. C. 1, Mektup 71, dipnot.

Umulur ki Mevlânâ Yâr Muhammed kalbin bir müddet hisse tâbi olduğunu unutmamıştır. Şüphesiz histen uzak olan her şey, kalpten de uzak olur. “*Gözüne sahip olmayan kalbine de sahip olamaz*” hadisi bu mertebe hakkında vârit olmuştur. İşin sonunda kalbin hisse tâbiliği ortadan kalkınca, bir şeyin histen uzaklığı kalpten uzaklığına etki etmez. Hatta o şey her ne kadar hisse göre uzak olsa da kalbe göre yakın olur.

Bundan dolayı bu tarikatın şeyhleri, *seyr u sülûk*un başında ve ortasında olan müritlerinin, kâmil ve mükemmil şeyhin sohbetinden uzak kalmasına izin vermezler.

Hülâsâ, “*Tamamı elde edilemeyenin tamamı bırakılmaz*” hükmünün gereği olarak bu yola devam etmen, hemcinsin olmayanlar<sup>166</sup> ile beraber olmaktan mümkün mertebe kaçınman ve Şeyh Miyân Müzzemmil’in<sup>167</sup> oraya gelişinin saadetin başlangıcı olduğuna inanarak onunla olan beraberliğini ganimet bilip değerlendirmen gerekir.

Vakitlerinin çoğunda onun sohbetinde ol. Çünkü o çok değerli bir zattır.

Bâkî selamlar.

### ﴿ KELİME ANLAMİ ﴾

117. إِلَى الْمَلَأَ يَارُ الْمَكْتُوبِ السَّابِعِ عَشَرَ وَالْمِائَةِ : < Yüz on yedinci mektup Molla Yâr Muhammed Bedahşî Kadîm’e gönderilmiştir فِي الْقَدِيمِ مُحَمَّدِ الْبَدَخَشِيِّ الْقَدِيمِ Hisse tâbi (Ne zaman?) تَابِعَ لِلْحَسَنِ Kalbin olduğu hakkındadır (Ne?) أَنَّ الْقَلْبَ Bu tâbilik (Ne zaman?) تِلْكَ التَّبَعِيَّةُ Kalmaz (Ne?) لَا تَبْقَى Başlangıçta فِي الْإِبْتِدَاءِ Sonda >

<sup>166</sup> İmâm-ı Rabbânî bu ifadeyle tarikat ehli olmayanları kastetmiş olabileceği gibi kadınları da kastetmiş olabilir.

<sup>167</sup> Şeyh Miyân Müzzemmil, İmâm-ı Rabbânî’nin ashâbının en eskilerinden ve makbûllerindendir. Hazret-i İmâm kendisine, tarikat talimi için icazet vermiştir. Şeyh Müzzemmil 1026/1616 senesinde vefat etmiştir. (Muhammed Hâşim Kışmî, Zubdetu’l-Makâmât (Berekât), çev. A. Faruk Meyân, s. 416-417, İstanbul 1980).

اَنْ يُنْسَ Unutmamıştır لَمْ يَنْسَ Mevlâna Yâr Muhammed مَوْلَانَا يَارَ مُحَمَّدًا Umulur ki; لَعَلَّ  
فَلَا جَرَمَ Bir müddet مُدَّةً (Ne kadar?) Hisse لِلْحِسِّ (Ne?) Kuşkusuz kalp tâbidir الْقَلْبُ تَابِعٌ  
يَكُونُ بَعِيدًا Histen عَنِ الْحِسِّ O uzaktır هُوَ بَعِيدٌ Her şey ki; كُلَّمَا شُفْهِسَ  
وَحَدِيثٌ "مَنْ لَمْ يَمْلِكْ عَيْنَهُ فَلَيْسَ الْقَلْبُ Kalpten عَنِ الْقَلْبِ O şey uzak olur (Neden?)  
وَأَرَدَ فِي هَذِهِ الْمَرْتَبَةِ Bu "Gözüne sahip olamayanın kalbi yoktur" hadisi (Nedir?)  
KALBIN تَبِيعَةُ الْقَلْبِ Kalmadığı zaman (Ne?) فَإِذَا لَمْ تَبْقَ Kaldığı zaman (Ne?)  
Etki etmez لَا يُؤْتِرُ İşin sonunda فِي نَهَايَةِ الْأَمْرِ Hisse لِلْحِسِّ (Ne?)  
O فِي بُعْدِهِ (Ne?) Histen عَنِ الْحِسِّ Bir şeyin uzak oluşu (Neden?) بُعْدُ الشَّيْءِ (Ne?)  
Aksine bir şey olur (Ne?) بَلْ يَكُونُ الشَّيْءُ Kalpten عَنِ الْقَلْبِ O şeyin uzak oluşuna (Neden?)  
Her ne kadar olsa da (Ne?) وَأَنْ كَانَ كَالْبِ بِحَسَبِ الْقَلْبِ Yakın (Ne?) قَرِيبًا  
Bu nedenle câiz وَلِهَذَا لَمْ يُجَوِّزْ Hisse göre بِحَسَبِ الْحِسِّ Uzak (Ne?) بَعِيدًا  
مُفَارَقَةُ الْمُتَبَدِّي وَالْمُتَوَسِّطِ Tarikat şeyhleri (Ne?) مَشَائِخُ الطَّرِيقَةِ görmemiştir (Nim?)  
Şeyhin صُحْبَةُ الشَّيْخِ (Neden?) Sülûkün başındaki ve ortasındaki insanın ayrı kalmasını  
وَبِالْجُمْلَةِ Kemâle ermiş ve kemâle erdiren الْكَامِلِ الْمُكْمَلِ (Niçin?) (Niçin?)  
Tümü كُلُّهُ (Ne?) "Elde edilmeyen" مَا لَا يَدْرُكُ gereğince Özetle, şu sözün hükmü بِحُكْمِ  
عَلَى هَذَا Olman gerekir (Ne?) بَيِّنِي أَنْ تُكُونَ Hepten terk edilmeyiz لَا يَتْرُكُ كُلُّهُ  
عَنْ صُحْبَةِ غَيْرِ الْحِسِّ Ve sakınman gerekir (Neden?) وَأَنْ تَحْتَنِبَ Bu yol üzerinde الطَّرِيقِ  
Ve ganîmet وَأَنْ تَعْتَنِمَ En ciddi şekilde عَلَى أَلْبَغِ الْوُجُوهِ (Nasıl?) Ayrı cinsin sohbetinden  
Şeyh Miyân Müzzemmil'in صُحْبَةُ الشَّيْخِ مِيَّانَ مُزَّمِّلٍ (Ne?) bilmen gerekir (Ne?)  
Onun gelişinin saadeti قُدُومُهُ مُقَدِّمَةُ السَّعَادَةِ (Ne?) İnanarak مُعْتَقِدًا sohbetini  
Çoğu فِي أَكْثَرِ الْأَوْقَاتِ Olun sohbetinde ONUN sohbetinde وَكُنْ فِي صُحْبَتِهِ başlangıcı olduğuna  
Gerçekten değerli bir zattır / Nadir عَزِيزُ الْوُجُودِ جِدًّا O; Zira فَاتَّه vakitlerde  
Selam ile وَالسَّلَامُ kişilerdendir

